

APPROVAL

**THE TRANSLATION TECHNIQUES
USED IN “THE GOOD DINOSAUR” MOVIE SUBTITLE**

Written by:

IRA OKTA HAMIDAH

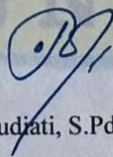
104201018

**ENGLISH LITERATURE STUDY PROGRAM
FACULTY OF ECONOMICS, LAW, AND HUMANITIES
NGUDI WALUYO UNIVERSITY**

This final project has been checked and approved by the supervisor and has been allowed to be tested.

Ungaran, 29th October 2024

Advisor



Budzati, S.Pd.,M.Pd.

NIDN. 0607038201

LEGALIZATION

Final project entitled:

THE TRANSLATION TECHNIQUES USED IN "THE GOOD DINOSAUR" MOVIE SUBTITLE

Written by:

IRA OKTA HAMIDAH

104201018

Has been defended in front of the Final Project Examiner Team for the English Literature Study Program, Faculty of Economics, Law, and Humanities, Ngudi Waluyo University, on:

Day: Tuesday

Date: November, 26th 2024

Examiner: Chairman

Maya Kurnia Dewi, S.S., M.Hum.
NIDN. 0609078202

Examiner 1

Dewi Rosnita Hardiany, S.S., M.Li
NIDN. 06020038302

Examiner 2

Budiati, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0607038201

**The Dean of Economics, Law and
Humanities Faculty**

Budiati, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0607038201

**The Head of English Literature
Department**

Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd.
NIDN. 0605039002

STATEMENT OF ORIGINALY

Name : Ira Okta Hamidah

Student Number : 104201018

Study Program/Faculty : English Literature/ Faculty of Economics, Law and Humanities

Stated that this final project entitled **THE TRANSLATION TECHNIQUES USED IN "THE GOOD DINOSAUR" MOVIE SUBTITLE** is originally written by the writer and has not been submitted for any academic degree at any university. The idea and result of pure my work which is guided and assisted by advisor team. The statement which do not belong to the researcher are written in quotation and include within the bibliography. It is proved that the writer cheats, the writer is ready to take the responsibility.

Ungaran, 29th October 2024



METERAI
TEMPEL
0833CAMX081886566

Ira Okta Hamidah

PUBLICATION

Herewith I,

Name : Ira Okta Hamidah

Student Number : 104201018

Study Program/Faculty : English Literature/ Faculty of Economics, Law, and
Humanities

Final Project Title : The Translation Technique Used In “The Good Dinosaur”
Movie Subtitle

State that this final project is submitted to be published by Ngudi Waluyo University. The writer gives the authority to the university to save, maintain, and publish my final project for benefit of the academy.

Ungaran, 29th October 2024

Ira Okta Hamidah

ACKNOWLEDGEMENTS

First of all, praise and gratitude to Allah SWT for the blessing and the grant of the ideas, great health and good people around me so that I finally finished my Final Project. Then, be peace upon my prophet Muhammad SAW.

I would like to express my profound gratitude to:

1. Mrs. Budiati, S.Pd., M.Pd. as the Dean of Faculty of Economics, Law, and Humanities and as my advisor for the guidance, suggestion, and support during the consultation of this final project.
2. Ms. Dr. Ratih Laily Nurjanah, S.Pd., M.Pd. as the Head of English Literature Department.
3. My beloved parents, Mr. Iswanto and Mrs. Raminten, and also my little brother, Anwar Fahreza Ramadhan, who never up stop giving me the best support.
4. All the family who always give support to the writer, especially support from Muhamad Irfan.
5. All people who already given their contribution that cannot be mentioned one by one.

The writer hope this Final Project can provide benefits and help for the translation study and the readers.

Ungaran, 29th October 2024

Ira Okta Hamidah

Ngudi Waluyo University
English Literature Department
Faculty of Economics, Law, and Humanities
A Final Project, October 2024
Ira Okta Hamidah
104201018

ABSTRAK

TEKNIK PENERJEMAHAN MENGGUNAKAN SUBTITLE FILM “THE GOOD DINOSAUR”

Penerjemahan yang tepat dan efektif pada *subtitle* film dapat membantu penikmat film untuk menikmati film. Penelitian ini menganalisis tentang teknik penerjemahan yang digunakan dalam film “The Good Dinosaur”. Teori teknik penerjemahan yang digunakan dalam penelitian ini yaitu Molina dan Albir (2002). Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menjelaskan teknik penerjemahan dan menemukan teknik penerjemahan yang paling dominan. Penelitian ini termasuk penelitian kualitatif deskriptif. Hasil penelitian film “The Good Dinosaur” menemukan 7 teknik penerjemahan yaitu penerjemahan harfiah, adaptasi, kompresi linguistik, kalke, kompensasi, amplifikasi, dan transposisi. Teknik penerjemahan yang paling dominan adalah penerjemahan harfiah dengan 320 data atau 65,7%.

Kata kunci: penelitian, teknik penerjemahan, film

ABSTRACT

THE TRANSLATION TECHNIQUES USED IN “THE GOOD DINOSAUR” MOVIE SUBTITLE

An effective and precise translation of the movie subtitle can help the movie lovers to enjoy the movie. This research analyzes the translation techniques used in “The Good Dinosaur” movie. The theory of translation technique used in this research was Molina and Albir (2002). The objective of this research is to explain the translation technique and find the most dominant translation techniques. This is a descriptive qualitative research. The result of “The Good Dinosaur” movie study found 7 translation techniques used such as literal translation, adaptation, linguistics compression, calque, compensation, amplification and transposition. The most dominant translation technique is literal translation with 320 data or 65,7%

Keyword: research, translation technique, movie

TABLE OF CONTENTS

APPROVAL	iii
LEGALIZATION	iv
STATEMENT OF ORIGINALY	v
PUBLICATION.....	vi
ACKNOWLEDGEMENTS.....	vii
ABSTRACT.....	viii
TABLE OF CONTENTS.....	x
LIST OF TABLES.....	xiii
TABLE OF APPENDISE	xiv
CHAPTER I INTRODUCTION.....	1
1.1 Background of the Study	1
1.2 Reasons for choosing the Topic	4
1.3 Research Question	4
1.4 Objectives of the Study.....	5
1.5 Significant of the Study	5
1.5.1 Theoretically	5
1.5.2 Practically	5
1.5.3 Pedagogically.....	5
1.6 Outline of the Report	6
CHAPTER II LITERATURE REVIEW	7
2.1 Review of Previous Study.....	7
2.2 Review of the Theoretical Studies	8
2.2.1 Translation	8
2.2.2 Translation Method.....	9

2.2.3	Translation Techniques.....	11
2.2.4	Translation Procedure.....	15
2.2.5	Movie.....	16
2.2.6	Subtitle	17
2.2.7	The Good Dinosaur Movie	18
2.2.8	Theoretical Frame work.....	19
CHAPTER III RESEARCH METHOD		20
3.1	Research Design.....	20
3.2	Object of the Study.....	20
3.3	The Source of Data.....	21
3.4	Procedures of Collecting Data	21
3.5	Procedures of Analysing Data.....	21
3.6	Procedures for Reporting the Results.....	21
CHAPTER IV FINDINGS AND DISSCUSSION		23
4.1	Finding	23
4.1.1	Literal Translation	24
4.1.2	Calque.....	25
4.1.3	Amplification.....	27
4.1.4	Adaptation.....	28
4.1.5	Linguistics Compression	28
4.1.6	Compensation	29
4.1.7	Translation	30
4.2	Discussion	31
CHAPTER V CONCLUSSION AND SUGGESTION.....		34
5.1	Conclusion	34

5.2 Suggestion.....	35
BIBLIOGRAPHY	36

LIST OF TABLES

Table 3.1 Data Analysis Form	22
Table 3.2 Data Tabulation Form	22
Table 4.1 Translation Technique Percentage	23